

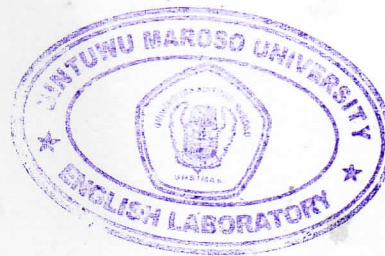
ABSTRAK

Lia Hartanti Pangkeni, 2018. *Menganalisa Strategi Siswa dalam Menerjemahkan Teks Bahasa Inggris*. Dibimbing oleh Gitit I.P. Wacana dan Ika Paramitha Lantu.

Kata Kunci: *Strategi Siswa, Strategi Menerjemahkan, Teks Bahasa Inggris*.

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisa strategi menerjemahkan yang digunakan oleh siswa ketika mereka menerjemahkan sebuah teks Bahasa Inggris. Teori yang digunakan dalam penelitian ini teori Lorcher (1992) tentang strategi menerjemahkan dan teori Suryawinata and Hariyanto (2003) tentang jenis strategi menerjemahkan. Data dikumpulkan dari hasil terjemahan teks bahasa Inggris dan wawancara.

Hasil dari penelitian menunjukan bahwa ada 8 strategi menerjemahkan yang digunakan siswa, yaitu penambahan, pengurangan, transposisi, peminjaman, padankata kebudayaan, sinonim, ekspansi dan keadaan konteks kalimat. Siswa menggunakan strategi tersebut karena strategi tersebut mudah dipakai oleh siswa dalam menerjemahkan bacaan bahasa Inggris dan memudahkan siswa untuk memahami kalimat atau bacaan.



ABSTRACT

Lia Hartanti Pangkeni. 2018. Undergraduate Thesis: *Analyzing Students' Strategies In Translating English Text*. Supervised by Gitit I.P. Wacana and Ika Paramitha Lantu.

Key Words: Translation Strategy, English Text

This research is aimed to analyze the translation strategies used by students in translating English text. The researcher uses the theory of translation strategy by Lorcher (1992), and the theory of types of translation strategy by Suryawinata and Hariyanto (2003). The data were collected from the result of students' translation activity. The result shows that there are 8 translation strategies used by the students, they are addition, subtraction, transposition, borrowing, cultural equivalent, synonym, expansion, and contextual conditioning. Students use those strategies because the strategy is simple to use in translating English text and ease the students in understanding the sentence or text.

